

## Nouvelle traduction...

On en parlait depuis quelque temps. Déjà la nouvelle traduction du lectionnaire nous l'avait fait entendre. C'est à partir de ce dimanche – le premier d'une nouvelle année liturgique – qu'il nous faudra dire autrement la sixième demande du Notre Père. Adoptée déjà dans d'autres pays francophones, comme le Luxembourg et le Bénin, la nouvelle traduction du Notre Père entre donc en vigueur dans l'église de France en ce 1<sup>er</sup> dimanche de l'Avent.

Un adage italien dit "*Traduttore, traditore*", que l'on pourrait (courir le risque de) traduire : "*traduire, c'est trahir*". C'est qu'en effet au moment de présenter cette nouvelle manière de dire le Notre Père, il faut bien garder présent à l'esprit qu'une traduction ne peut jamais être parfaite, et j'ajouterai volontiers, a fortiori quand il s'agit de traduire les paroles du Christ.

Sur le site internet du diocèse de Lyon, le cardinal Barbarin apporte les précisions suivantes au sujet de la 6<sup>ème</sup> demande de l'oraison dominicale : "*Cette formule s'inspire de la recommandation de Jésus aux trois Apôtres qu'il avait choisis pour partager son agonie, à Gethsémani : «Veillez et priez pour ne pas entrer en tentation» (Mt 26, 41) »*. Après avoir noté que la traduction de cette ligne a toujours été difficile et très controversée, le Cardinal ajoute quelques indications linguistiques, et il conclut en citant la manière de dire des chrétiens malgaches : "*Ne permets pas que nous soyons attrapés par celui qui veut nous faire faire le mal.*"

Puisse la mise en œuvre de cette nouvelle traduction nous aider à mettre toujours davantage notre confiance en notre Père du Ciel dont Saint Paul nous dit qu'Il est fidèle et ne permettra pas que nous soyons éprouvés au-delà de nos forces (1 Co 10,13).

Père Dominique Dusang, votre curé, sv

*Rendons grâce à Dieu pour le Frère Crispin Ikuma Tshitshi qui, à partir de ce dimanche jusqu'à son ordination presbytérale, officiera comme diacre à la messe dominicale.*



## PAROISSE NOTRE-DAME de LA SALETTE

Communauté des Religieux  
de Saint Vincent de Paul

### MESSES EN SEMAINE :

7h - 19h  
samedi à 9h15

### MESSES DOMINICALES :

samedi à 18h30  
dimanche à 9h15,  
10h45 et 18h30

### LAUDES à 7h35

VÊPRES du lundi au  
samedi à 18h35  
dimanche à 17h55

### ADORATION

mercredi et vendredi  
de 19h30 à 20h30,  
dimanche à 17h  
le 19 de chaque mois

### CHAPELET

lundi au samedi à 18h  
dimanche à 17h30

### ACCUEIL/CONFESSIONS

jeudi, vendredi et  
samedi de 16h30 à  
18h15 et sur RV



## DIMANCHE 3 DÉCEMBRE : 1<sup>ER</sup> JOUR : TRANSFORMER SON REGARD

### UNE PAROLE DE LA BIBLE

Jésus posa son regard sur lui, et il l'aima. (Marc 10, 21)

### MÉDITATION

Lorsque le jeune homme riche vient voir Jésus pour lui demander comment faire pour obtenir la vie éternelle, la réaction immédiate de Jésus est de le regarder, et de l'aimer. Essayons de nous figurer la scène, d'imaginer le regard aimant de Jésus posé sur nous, et de laisser notre cœur se dilater sous l'effet de ce regard brûlant d'un amour infini pour nous. On sait combien un regard peut être affectueux, amoureux, tendre, encourageant, ou au contraire, blessant, moqueur, méprisant. Prenons un petit temps pour nous rappeler quelques-uns de ces regards qui nous ont réchauffés ou au contraire qui nous ont blessés, afin de prendre conscience de l'importance du regard que nous posons sur les autres.

### ACTION CONCRÈTE

**Je transforme mon regard** : je m'applique tout au long de la journée à regarder avec amour chaque personne que je croise, à leur sourire si possible, et dans le silence de mon cœur je dis une courte bénédiction pour chaque personne que je croise (cela peut être aussi simple que « Seigneur, viens bénir cette personne »). Je m'abstiens de toute remarque négative et j'essaye d'être toujours calme et aimable. Je vais m'efforcer de garder cette attitude tout au long de la semaine, mais je fais vraiment un effort particulier aujourd'hui !

Retrouvez toutes les méditations du 3 au 10 décembre sur notre communauté de prière Hozana : <https://hozana.org/communaute/6819>  
Pour ceux qui n'ont pas accès à internet, un livret est à votre disposition sur les présentoirs au fond de l'église.

## AU JOUR LE JOUR

|  |  |
|--|--|
| <p><b>Dimanche 3 décembre</b><br/><i>1<sup>er</sup> dimanche de l'Avent B</i></p>    | <p><i>Prière Universelle préparée par les catéchistes</i><br/>Journée de quête pour les Chantiers du Cardinal<br/><b>11h-18h30 : Journées d'Amitié</b><br/>de 10h à 12h : Stand sur le marché, 220 rue de la Convention<br/>à 10h45 : Messe des familles et 2<sup>ème</sup> étape de baptême des enfants en âge scolaire</p> |
| <p><b>Lundi 4 décembre</b><br/><i>St Jean de Damas</i><br/>† 749</p>                 | <p>14h30 et 20h30 : Approfondissement de la Foi (<i>Salle St Vincent de Paul</i>)<br/>à 19h30 : Conférence St Vincent de Paul (<i>Salle Ozanam</i>)</p>  |
| <p><b>Mardi 5 décembre</b><br/><i>St Gérald † 1109</i></p>                           | <p>17h : Répétition du Chœur Enjoie (<i>Salle St Vincent de Paul</i>)<br/>18h15 : Spe Salvi Ados pour les 4<sup>èmes</sup><br/>20h30 : Répétition du 'Chœur ND de La Salette' (<i>Eglise</i>)</p>  |
| <p><b>Mercredi 6 décembre</b><br/><i>St Nicolas † 350</i></p>                        | <p>7h : Heure St Joseph (<i>Messe-Café</i>)<br/>18h15 : Spe Salvi Ados pour les 6<sup>èmes</sup><br/>19h30-20h30 : Adoration Eucharistique<br/>20h45 : Réunion du catéchuménat (<i>Salle Ozanam</i>)</p>   |
| <p><b>Jeudi 7 décembre</b></p>   | <p><i>St Ambroise, évêque de Milan, docteur de l'Eglise, † 397</i></p>   |
| <p><b>Vendredi 8 décembre</b><br/><i>Immaculée Conception de la Vierge Marie</i></p> | <p>14h : Artisanat de La Salette (<i>Salle du Patronage</i>)<br/>17h30 : Répétition du Chœur Enjoie (<i>Salle St Vincent de Paul</i>)<br/>19h : Messe chantée à l'église<br/>20h-21h : Adoration Eucharistique</p>   |
| <p><b>Samedi 9 décembre</b><br/><i>St Juan Diégo † 1548</i></p>                      | <p>Jusqu'au dimanche 10 décembre : Pèlerinage des 6<sup>èmes</sup> et 5<sup>èmes</sup> de Spe Salvi Ados à Lisieux</p>   |
| <p><b>Dimanche 10 décembre</b><br/><i>2<sup>ème</sup> dimanche de l'Avent B</i></p>  | <p><i>Prière Universelle préparée par l'Entraide Fraternelle de Mang La</i><br/>Concert de 15h30 : Chants et Noël Irlandais par Fancy Cornwell, chant, harpe celtique<br/>à la messe de 18h30 : Entrée en catéchuménat d'Audrey</p>  |

### Liturgie de la Parole

Livre de l'Isaïe 63,16b-17.19b : *Si tu déchirais les cieux !*  
1<sup>ère</sup> Lettre de St Paul aux Corinthiens 1,3-9 : *Vous attendez le Seigneur.*  
Evangile selon St Marc 13,33-37 : *Le maître reviendra.*

*Intention de prière confiée aux paroissiens*  
*Pour nos jeunes catéchumènes*

*Carnet Familial*  
*est devenue enfant de Dieu :*  
*Pia de SERRE de SAINT ROMAN*

## À PRÉVOIR

**Lundi 11 décembre à 20h30 :** Questions et Echanges sur la Foi.

**Mardi 12 décembre à 18h15 :** Spe Salvi Ados pour les 3<sup>èmes</sup>.

**Mercredi 13 décembre à 18h15 :** Spe Salvi Ados pour les 5<sup>èmes</sup>.  
**à 20h45 :** Conseil Paroissial pour les Affaires Economiques.

**Jeudi 14 décembre à 15h :** Réunion du Mouvement Chrétien des Retraités.

**à 20h30 :** Histoire de l'Eglise.

**à 20h45 :** Atelier Ste Anne pour les mamans : partage, prière, chant.

**Vendredi 15 décembre à 14h :** Artisanat de La Salette.

**à 16h45 :** Enfants Adorateurs.

**à 19h :** Spe Salvi Ados pour les lycéens.

**à 20h30 :** Concert de Noël du Conservatoire Chopin du 15<sup>ème</sup> arrondissement.

**Samedi 16 décembre à 14h :** Club ND de La Salette.

**à 14h30 :** Réunion des servants.

**Dimanche 17 décembre de 9h à 13h :** Présence sur le marché Convention avec des chorals de Noël.

**Concert des 2 Chœurs à 16h :** Concert de Noël : Christmas Carols et Noëls Traditionnels.



Si vous souhaitez participer à la **décoration florale de l'église** pour le temps de Noël, vous pouvez déposer votre offrande à l'accueil de la paroisse, soyez-en remerciés.

## DANS LE DIOCÈSE

### Chantiers du Cardinal - Quête le 3 décembre

Actuellement, les Chantiers du Cardinal soutiennent une trentaine de projets de construction et de rénovation en Île-de-France. Pour soutenir la préservation et le développement du patrimoine catholique, faites un don sur : [www.chantiersducatholic.fr](http://www.chantiersducatholic.fr) ou envoyer un chèque à Chantiers du Cardinal 10, rue du Cloître-Notre-Dame – 75004 Paris.



### Paris fête Noël

Noël, fête de joie et d'espérance : si le Créateur vient vivre avec ses créatures, alors l'avenir peut être différent... Fêter Noël, c'est faire une place à Dieu qui vient vers l'homme sans tambour ni trompette ; il vient dans les cris d'un enfant qui demande juste à être aimé... Vous souhaitez visiter une crèche, écouter un concert de Noël, aller voir un spectacle, RV sur <https://www.paris.catholique.fr/paris-fete-noel-.html>